

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ 请注意，译文仅供参考。申请政务服务时，必须在正式的韩文版表格用韩文填写后提交。

■ 건설기계관리법 시행규칙 [별지 제8호의3서식] <개정 2022. 5. 25.>

■ 《建筑机械管理法施行规则》【附页第8号之3表格】<2022. 5. 25. 修订>

건설기계양도증명서(매매업자 거래용) 建筑机械转让证明(销售商交易用)

「건설기계관리법 시행규칙」 제7조제2항에 따라 다음 건설기계매매계약서의 기재내용과 같이 양도하였음을 증명합니다.

依据《建筑机械管理法施行规则》第7条第2款规定，如建筑机械买卖合同中的内容已转让，特此证明。

년 월 일
年 月 日

양도인

(인감날인 또는 서명)

转让人

(印鉴盖章或签名)

건설기계매매계약서 建筑机械买卖合同

건설기계등록번호 建筑机械登记编号		매매금액 买卖金额	일금 合计	원정 韩元整
건설기계명 建筑机械名称		계약금 首付款	년 월 일 일금 年 月 日 合计	원정 韩元整
형식 类型		중도금 中期款	년 월 일 일금 年 月 日 合计	원정 韩元整
차대번호 车辆识别码		잔금 尾款	년 월 일 일금 年 月 日 合计	원정 韩元整
최초등록일 首次登记日期	년 월 일 年 月 日	건설기계등록사항변경신고비용 建筑机械登记事项变更申报费用	일금 合计	원정 韩元整

제1조(당사자표시) 양도인을 “갑”이라 하고, 양수인을 “을”이라 한다.

第1条(标示当事人) 转让人称为“甲方”，受让人称为“乙方”。

제2조(동시이행 등) “갑”은 잔금수령과 상환으로 등록사항변경신고에 필요한 서류와 매매목적물을 “을”에게 인도하기로 한다.

第2条(同时履行等) “甲方”通过收取尾款和偿付，向“乙方”交付变更申报登记事项所需文件和交易目的物。

제3조(하자담보책임) 건설기계매매업자(이하 “매매업자”라 한다)는 “갑”을 대리하여 이 건설기계의 성능 등을 「건설기계관리법 시행규칙」 별지 제35호의11서식의 중고건설기계 성능·상태점검기록부를 통하여 “을”에게 알려야 하며, “을”은 이 건설기계를 인수한 후에는 이 건설기계의 고장 또는 불량 등의 사유로 “갑”에게 그 책임을 물을 수 없다. 다만, 매매업자가 매도 또는 매매의 알선을 한 건설기계에 대하여 아래의 보증기간 및 보증내용에 대해서는 계약 또는 관계 법령에 따라 매매업자는 양수인에 대하여 책임을 진다(보증기간 중 인수일부터 보증일 이내에 보증거리를 초과하거나 보증시간을 초과하는 때에는 보증기간이 지난 것으로 본다).

第3条(瑕疵担保责任) 建筑机械销售商(以下简称“销售商”)应代理“甲方”通过《建筑机械管理法施行规则》附页第35号之11表格的二手建筑机械性能及状态检验记录表，将该建筑机械的性能等告知“乙方”。

“乙方”在接收该建筑机械后，不得因机械故障或缺陷等原因向“甲方”追究责任。但，对于销售商进行出售或买卖中介的建筑机械，在下列保修期和保修范围内，销售商应依据合同或相关法律法规对受让人承担责任(在保修期内，自受让人接收之日起，在保修期内超出保修距离或保修时间的，则视为保修期已过)。

①보증기간: 인수일부터 ()일 또는 () km 또는 () hr

①保修期: 自接收之日起()天或()km或()hr

②보증내용: ()

②保修内容: ()

제4조(사고책임) “을”은 이 건설기계를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다.

第4条(事故责任) “乙方” 自接收该建筑机械之日起, 对发生的所有事故作为为自身操作的人而承担责任。

제5조(법률상의 하자책임) 건설기계를 인도하기 이전에 발생한 행정처분 또는 등록사항변경 요건의 미비 등의 하자에 대하여는 “갑” 이 그 책임을 진다.

第5条(法律上的瑕疵责任) 对于在交付建筑机械前发生的行政处分或登记事项变更条件不完备等瑕疵, 由 “甲方” 承担责任。

제6조(해약금) “갑” 이 계약을 위반한 때에는 “갑” 은 해약금으로 계약금의 2배액을 “을” 에게 배상해야 하며, “을” 이 계약을 위반한 때에는 “을” 은 “갑” 에게 계약금의 반환을 요구할 수 없다. 다만, 손해배상의 청구는 이를 방해하지 않는다.

第6条(解约金) “甲方” 违反合同时, 应向 “乙方” 支付相当于首付款两倍的解约金; “乙方” 违反合同时, “乙方” 不得要求 “甲方” 退还首付款。但, 赔偿请求权不受其影响。

제7조(등록지체책임) 매매업자는 “갑” 과 “을” 이 매매업자에게 등록사항변경의 대행에 필요한 서류 등의 교부나 권한을 위임한 후 잔금지급일부터 30일 이내에 등록사항변경신고를 대행하지 않는 때에는 이에 대한 모든 책임을 진다.

第7条(延迟登记责任) 在 “甲方” 和 “乙方” 将办理变更登记事项所需文件等交付或权限委托给销售商后, 销售商未在尾款支付之日起30天内代办变更申报登记事项, 销售商应对此负全责。

제8조(계약서) 이 계약서는 년 월 일 4통을 작성하여 “갑” 과 “을” 이 각각 1통을 소지하고, 등록절차를 대행하는 매매업자가 2통을 소지한다.

第8条(合同) 本合同于 年 月 日签订, 一式四份, “甲方” 和 “乙方” 各执一份, 代办登记手续的销售商持有两份。

특약사항
特约事项

계 약 연 월 일 合 同 签 订 日 期			년 年	월 月	일 日
계 약 당 사 자 合 同 当 事 人	양도인(갑) 转让人(甲方)	성 명 (명 칭) 姓 名 (名 称)	(인감날인) (印鉴盖章)		
		주민(사업자, 외국인)등록번호 居民身份证号(营业执照、外国人登 记号)			
	주소 및 전 화 번 호 地 址 及 电 话 号 码	(전화: (电话 :			
	양수인(을) 受让人(乙方)	성 명 (명 칭) 姓 名 (名 称)	(인) (盖章)		
		주민(사업자, 외국인)등록번호 居民身份证号(营业执照、外国人登 记号)			
	주소 및 전 화 번 호 地 址 及 电 话 号 码	(전화: (电话 :			
건 설 기 계 매 매 업 자 建 筑 机 械 销 售 商	허 가 번 호 및 상 호 许 可 号 及 商 号	제 호 第 号	제 호 第 号		
	대 표 자 代 表 人	직인 公章	직인 公章		
	취 급 자 处 理 人	(인) (盖章)	(인) (盖章)		

※ 주의사항

※ 注意事项

1. 이 양도증명서는 「건설기계관리법」 제21조에 따라 건설기계매매업의 등록을 한 자 외에는 사용할 수 없으며, 건설기계 매매업자는 반드시 직인을 날인해야 합니다.

1. 依据《建筑机械管理法》第21条规定, 本转让证明只有注册为建筑机械销售商的人可以使用, 且建筑机械销售商必须加盖公章。

2. 양도인이 서명하는 경우에는 「본인서명사실 확인 등에 관한 법률」 제2조제3호에 따른 본인서명사실확인서를, 양도인이 날인한 경우에는 인감증명서를 첨부해야 합니다.

2. 转让人签名时, 应随附《关于确认本人签名事实等的法律》第2条第3项规定的本人签名事实确认书; 受让人盖章时, 应随附印鉴证明。